

PREMIO 2011
DE ALFABETIZACIÓN
UNESCO



Folleto *Juegos
con imaginación*
Foyetu Aláso'b t'o k'ajalín

MEVYT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIBES 5
MEVYT Indígena
Bilingüe con Español
como segunda
lengua

Uso la lengua escrita.

Yokot'an del Este



A kik'inilesán ts'ib ta tsik.

Yokot'an Kopáse k'in



tinxiná yokot'an • yokot'an kopáse k'in • yokot'an Tupat k'in • chontal de Tabasco

Mi nombre es: _____

Vivo en: _____



Secretaría de Educación Pública
Dirección General de INEA
Dirección Académica

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Bartola May May

Adaptación del módulo para el MIB
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación para el MIB
Elisa Vivas Zúñiga

Elaboración del prototipo
Guillermina Duarte Hernández
Ana Isabel Jacinto Hernández
Oscar Tlalmis Jiménez

Autoría
Elisa Vivas Zúñiga
Maribel Eloisa Hidalgo Morales
Miguel Angel Recillas González

Adaptación para la población hablante
en lengua yokot'an del Este
Manolo Pérez Salvador
Margarito de la Cruz Pérez

Asesoría académica
Guillermina Duarte Hernández
Ana Isabel Jacinto Hernández

Revisión técnica
Miguel Angel Recillas González

Apoyo técnico
Celia Méndez Guillermo
René García Valencia

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez
Gabriel Nieblas Sánchez
Alicia Naves Merlín

Diseño y diagramación
Ricardo Figueroa Cisneros
Montserrat Rivera Ochoa
Ricardo Pérez Rovira

Ilustración
Ricardo Figueroa Cisneros
Juan Jesús Sánchez Muñoz
Vanessa Hernández Gusmão
Ernesto Arce Ortega
Emilio Ramírez Sánchez
Ismael David Nieto Vital
Alejandro Villalobos González
Diana González León
Melquiades González Becerra
Carina Cruz García

Fotografía
Adriana Barraza Hernández
Pedro Hiriart y Valencia

Este material tiene como antecedente la primera edición del Folleto *Juegos con imaginación* del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Compilación: Fabián Jiménez Flores, Adriana Bautista Vargas, Gonzalo Hernández Mendiola. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández, Jorge Alberto Nava Rodríguez. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: María Eugenia Mendoza Arrubarrena, Águeda Saavedra Rodríguez, Laura Sainz Olivares. Diseño gráfico: Guadalupe Pacheco Marcos. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos, Gerardo Rinconcillo Pérez, Benjamín Granados. Diagramación: Jorge Alberto Nava Rodríguez, Juan Pablo Rosas Mora, Norma García Manzano.

Uso la lengua escrita. Yokot'an del Este. MIBES 5. Folleto *Juegos con imaginación*. D. R. 2014 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Impreso en México

Káche' tusú tamá ni júnda / Índice

Káche'an noj patán / Presentación	5
Parte 1. Fortalecimiento del español	6
Juego 1. Destrabalengüemos el trabalengüero.....	7
Juego 2. Encuentra las constelaciones	8
Juego 3. La pesca	10
Juego 4. ¿Con cuál va?	11
Juego 5. Encuentra la llave.....	12
Juego 6. Descifra lo que quiso decir	14
Juego 7. Cambiando estrofas	16
Juego 8. En busca del fuego.....	17
Juego 9. Somos lo que creemos	18
Juego 10. ¿Cómo se dice?	19
Juego 11. Buscando familias	20
Juego 12. Transformando palabras	23
Soluciones Parte 1.....	24

Cha'k'éw patán 2 / Parte 2	28
Alás 13. Ni ch'ok ts'íbi' ts'ají mukú	29
Juego 14. La palabra invisible	31
Alás 15. Te' uch'uch'kán ujut durasnujo'b	32
Juego 16. Zurciendo sílabas	33
Alás 17. Sákin nuk k'imbitájo'b	34
Juego 18. Buscando la imagen perdida	35
Alás 19. ¿Chúxune uchí noj tukán?	36
Juego 20. El laberinto de los paskoleros	37
Alás 21. Chen ni chók ts'íbi' ts'ají	38
Juego 22. La vestimenta xilocuautlense	39
Alás 23. Pojlén nuk t'áno'b	40
Juego 24. El descubrimiento del maíz	41
Alás 25. Tusú k'a tsijkák uts	42
Juego 26. Crucigrama de Todos Santos	43
Alás 27. Sék'e' junlá ta ti tuskáno'b	44
Juego 28. Memorama de datos en los documentos ...	45
Alás 29. Yina'tán kipataní'b	47
Juego 30. Memorama de oficios	49
Alás 31. Tusú ni sólo' k'ába'o'b	51
Juego 32. El orden de las cosas	52
Alás 33. Noj chóno	54
Juego 34. ¿De qué producto se trata?	56
Alás 35. ¿Kídá uxéjo'b?	58
Juego 36. Las palabras escondidas	60
Utojájo'b Cha'k'éw patán 2 / Soluciones Parte 2	61

Káche'an noj patán / Presentación

Tamá jínba foyétuda ya'an soloták machunp'é aláso'b ke yaxé achén t'o ak'ajalín. Ya'an machunp'é formajo'b ta útik uts, yaxé aboné', atsiktesán, atusé', che'chi máchunp'e chuskóne i ak'inilesán upéte luke achinén.

Jínba foyétuda ya'an t'o aláso'b k'a akiné uts kaxtrant'án i yokot'an t'o nuk aláso'b ke ya' solotáko'b ke ulotínet k'a ajibé' ak'ajalín ti yokot'an i tikaxtrant'an.

K'ajti'ín ke luke puru k'ini útik, te' útik jínba patáno'bda tan jínba materialda, achén t'o ach'ajaljín.

¡Chen alás t'o ach'ajaljín!

Este folleto contiene una serie de juegos que podrás resolver con la ayuda de tu imaginación. Hay muchas formas de resolverlos: tendrás que dibujar, completar, ordenar, entre muchas otras alternativas, y utilizar toda tu capacidad de observación.

Este folleto está compuesto por juegos para desarrollar tu aprendizaje del español y del yokot'an mientras juegas y reflexionas.

Lo más importante es que, al realizar las actividades de este material, disfrutes lo que haces.

¡Juega y diviértete!

Parte 1.

Fortalecimiento del español

Juego 1. Destrabalengüemos el trabalengüero

Lee los trabalenguas lo más rápido que puedas. Si lo haces, ganarás.

Pancha plancha
con cuatro planchas.
¿Con cuántas planchas
plancha Pancha?

Compré pocas copas,
pocas copas compré.
Como compré pocas copas,
pocas copas compré.

El que poco coco come,
poco coco compra;
el que poca capa se tapa,
poca capa se compra.
Como yo poco coco como,
poco coco compro,
y como poca capa me tapo,
poca capa me compro.

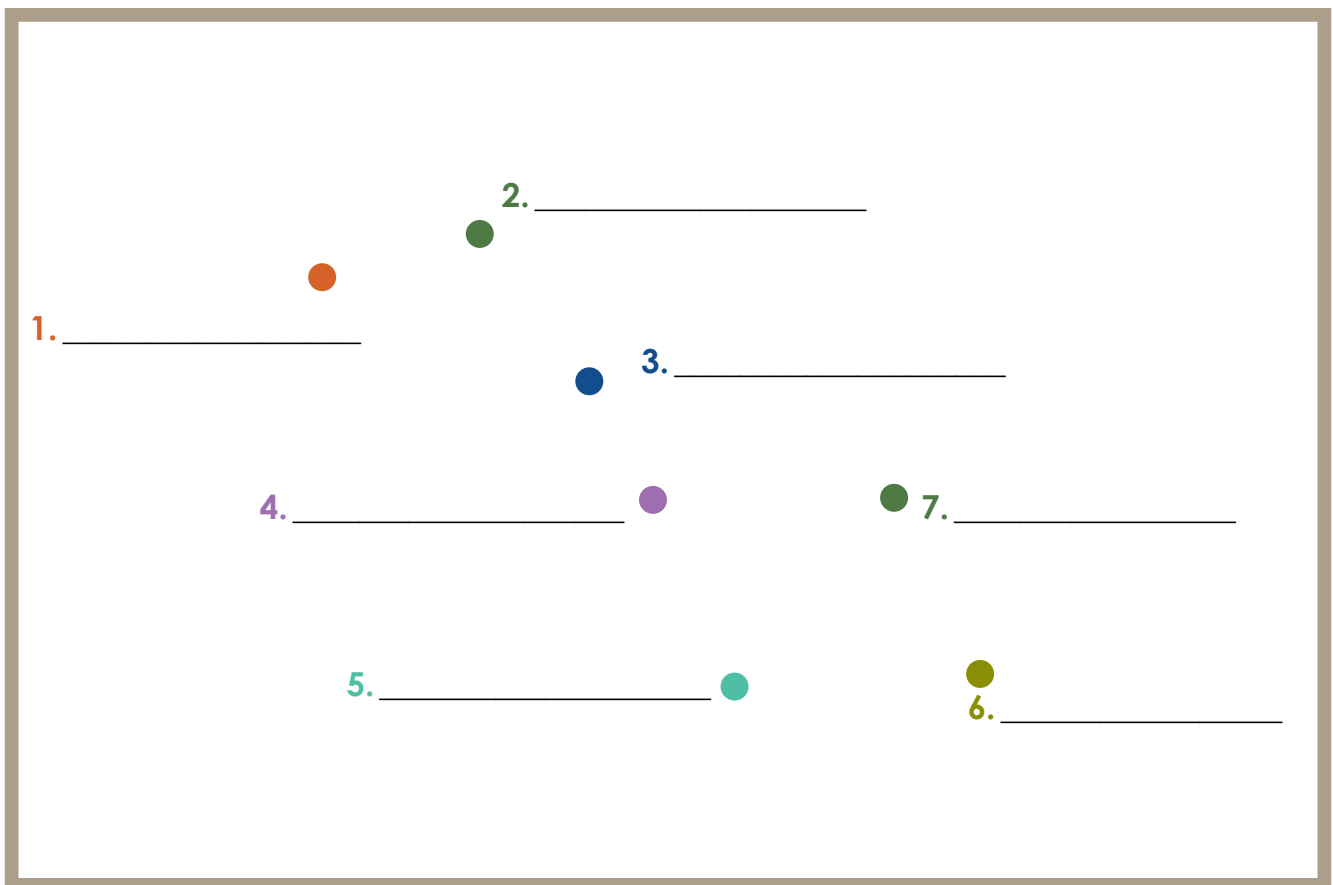
El amor es una locura
que ni el cura lo cura.
Y si el cura lo cura,
es una locura del cura.

Yo gusto del gusto que gusta mi gusto.
Si tu gusto no gusta del gusto que gusta mi gusto,
qué disgusto se va a dar mi gusto
al saber que tu gusto
no gusta del gusto que gusta mi gusto.

Juego 2. Encuentra las constelaciones

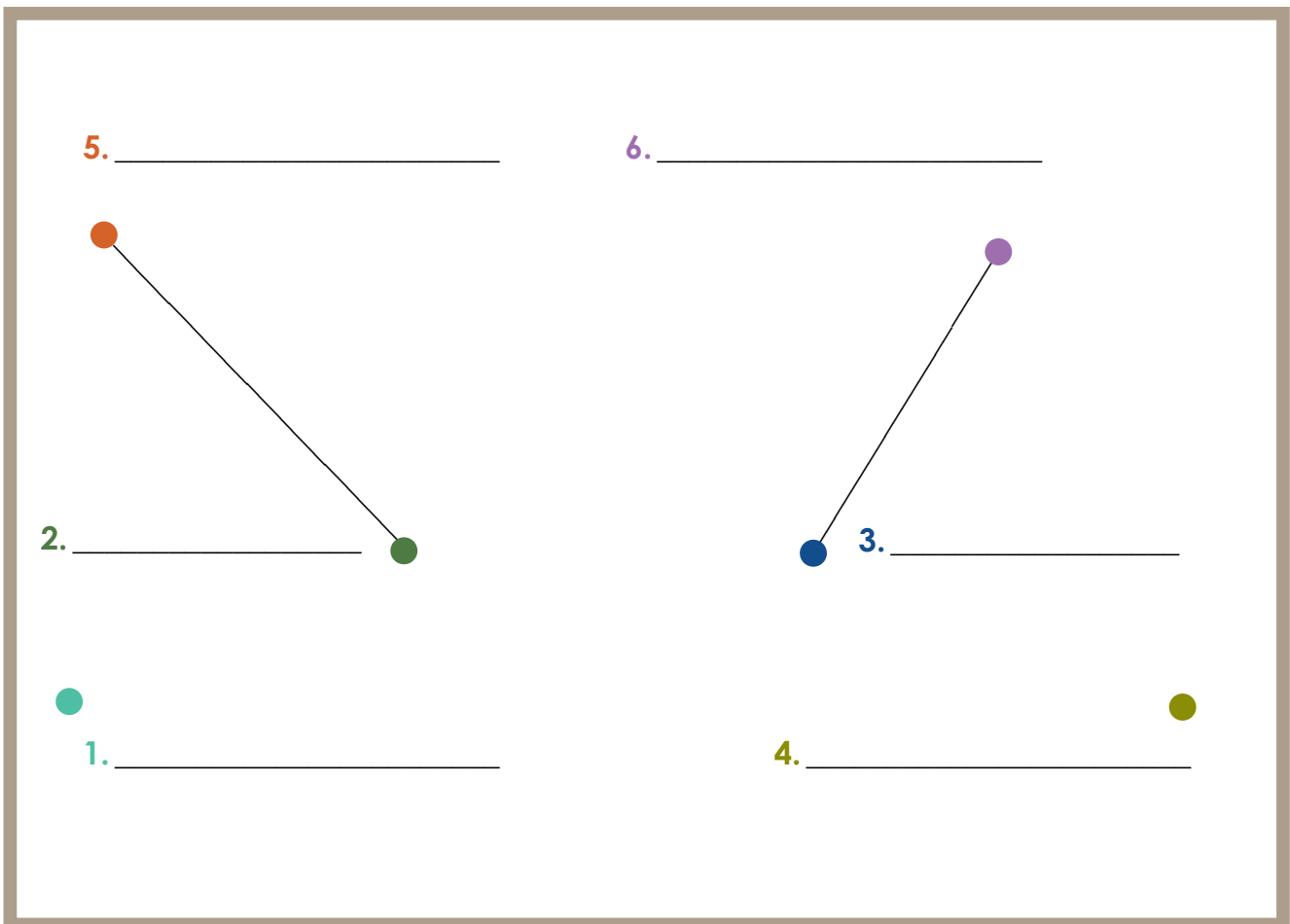
Lee las frases y une con una línea las que conjuguen el verbo **ser**, siguiendo el orden de los pronombres personales (yo, tú, él, ella, nosotros, ustedes, ellos), y descubre la constelación Osa Mayor.

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| 1. Yo soy inteligente. | 5. Nosotros somos amigos. |
| 2. Tú eres amigable. | 6. Ustedes son desconfiados. |
| 3. Él es trabajador. | 7. Ellos son alegres. |
| 4. Ella es profesora. | |



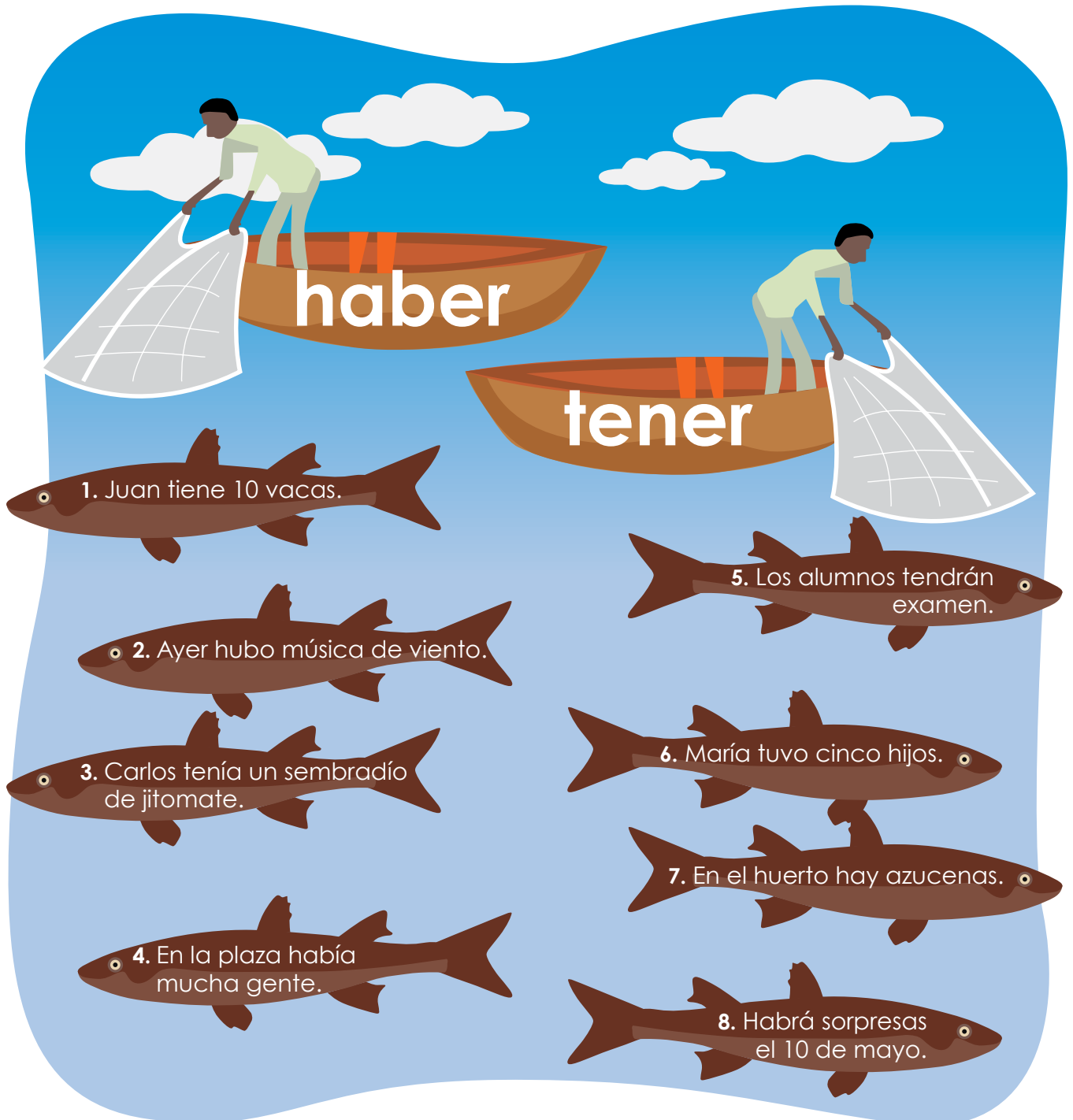
Ahora une las frases que conjuguen el verbo **estar**, siguiendo el orden de los pronombres personales (yo, tú, él, ella), y descubre otra constelación, Cáncer.

1. Yo estoy asombrado.
2. Tú estás feliz.
3. Él está contento.
4. Ella está bonita.
5. Nosotros estamos sentados.
6. Ustedes están perdidos.



Juego 3. La pesca

Une con una línea los peces a la red del pescador. Para hacerlo, fíjate si llevan el verbo **haber** o **tener**.



Juego 4. ¿Con cuál va?

Lee las palabras y únelas con la imagen correcta. Ten cuidado de no entrecruzar las líneas.



los

las



el



el



la

las



Juego 5. Encuentra la llave

Busca la llave con la palabra que completa el enunciado y márcala.

1
El caballo caminó
y se dirigió
_____ el río.

2
Compré este
vestido _____
mamá.

3
Dejé los lentes
_____ la mesa.

hacia
hasta

para
por

sobre
entre

4

Mi trabajo está

mercado.



5

La caña no se
puede cortar
_____ el cuchillo.



Juego 6. Descifra lo que quiso decir

Lee los textos y escribe el significado de las palabras que están en negritas.

¡**Vaya valla** que saltó el
caballo bayo!
El **aya** hallaba bayas
debajo del **haya**.
Vaya con la **baya** del haya
que se **halla** allá en la
valla.

(Original de Nacho Guillén)

Juan **tuvo** un tubo,
pero el tubo que tuvo
se le rompió.
Y para recuperar
el tubo que tuvo,
tuvo que comprar un tubo
igual al **tubo**
que tuvo.

valla: _____

vaya: _____

haya: _____

aya: _____

baya: _____

halla: _____

tuvo: _____

tubo: _____

Juego 7. Cambiando estrofas

(Canto a mi pueblo)

Lee cada una de las siguientes estrofas y observa las palabras en negritas. De la columna del centro, elige las que consideres adecuadas para sustituirlas y escribe la nueva estrofa a la derecha.

- | | | |
|--|--|----------------------------------|
| 1. Hoy canto a mi pueblo
porque en él nacieron
mis primeros sueños
y el sol de sus cerros
me vio crecer . | comieron
surgieron
creer
correr | _____

_____ |
| 2. Tierra bendita,
donde mis padres crecieron
al nacer el día, también a
mí me viste correr . | nacieron
bebieron
comer
crecer | _____

_____ |
| 3. Mi pueblo,
al pasar por tu cielo,
el azul crece en mis ojos,
y tus nubes a mí también
me enseñaron a pintar . | caminar
andar
bordar
soñar | _____

_____ |

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Juego 8. En busca del fuego

(El principio del fuego)

Observa las imágenes y completa los enunciados con las palabras que están del lado derecho.

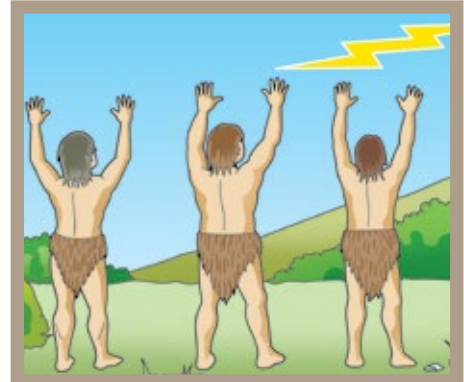
1. El gorrión vio _____
brasas adentro de una
cueva.

pocas
muchas



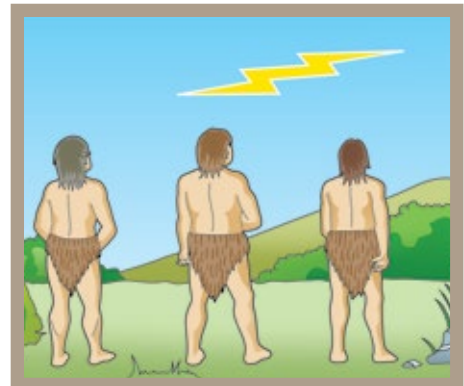
2. _____ donde
entraron es mi casa.

Ahí
Acá



3. Bueno, les voy a dar
el fuego, pero no
_____.

allá
aquí



Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Juego 9. Somos lo que creemos

(La víbora y la iguana)

Enumera en el paréntesis las palabras en el orden adecuado y construye el enunciado correcto.

1. es La ponzoñosa serpiente
() () () ()

2. iguana La asomaba se
() () () ()

3. se hombre cayó El
() () () ()

4. El espantó se campesino
() () () ()

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Juego 10. ¿Cómo se dice?

(La zorra y el cuervo)

Lee los enunciados y escribe en el paréntesis la letra del enunciado correcto.

a) El cuervos encaramado en los árbol. ()

b) El cuervo encaramado en el árbol.

c) La zorra es un animal muy astuto. ()

d) La zorra es una animal muy astuta.

e) El zorra y la cuervo comieron el queso. ()

f) La zorra y el cuervo comieron el queso.

g) El cuervo fue engañado por la zorra. ()

h) El cuervo fue engañado por el zorra.

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Juego 11. Buscando familias

(Las viviendas seris)

Lee el nombre de cada familia y de cada persona. Después recorta las personas y pégalas en el cuadro de la familia a la que pertenecen.



Familia: Cielo



Familia: Mar



Familia: Árbol



Familia: Casa



Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Juego 12. Transformando palabras

(Los dos compadres)

Lee el fragmento de la lectura "Los dos compadres" y copia en la columna de la izquierda las palabras en negritas, observa los ejemplos. En la columna de la derecha escribe una nueva palabra a partir del verbo o sustantivo.

Ellas se pusieron de acuerdo en **golpear** a sus maridos y correrlos de la casa, sin **preguntar** la **razón** de que llegaran tarde. Las mujeres golpearon y echaron de la casa a los dos compadres. Éstos se fueron a una cantina para **ahogar** sus **penas** y se vieron inmersos en una **pelea** que finalmente los llevó a la **cárcel**, donde fueron acusados de **consumir** drogas. Las mujeres se enteraron y buscaron la forma de liberarlos.

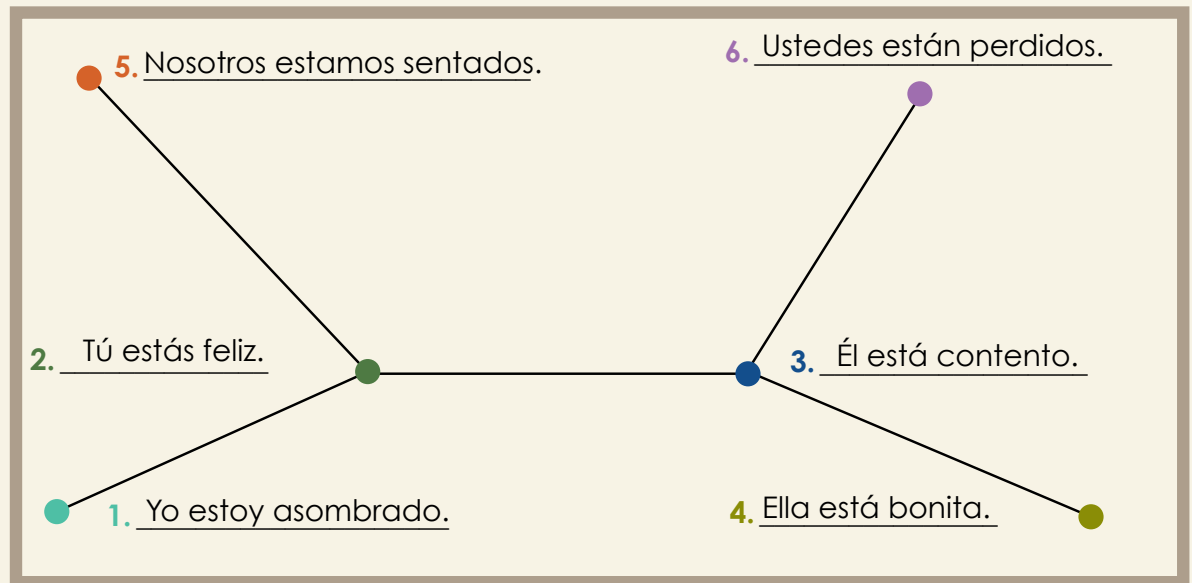
Verbo	Nueva palabra
consumir	consumo o consumidor
Sustantivo	Nueva palabra
cárcel	encarcelar

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Soluciones Parte 1

Juego 1 No requiere solución.

Juego 2 Ésta es la solución correcta.



Juego 3 haber: 2, 4, 7, 8
tener: 1, 3, 5, 6

Juego 4



Juego 5

1
El caballo caminó y se dirigió hacia el río.

2
Compré este vestido para mamá.

3
Dejé los lentes sobre la mesa.

4
Mi trabajo está en el mercado.

5
La caña no se puede cortar con el cuchillo.

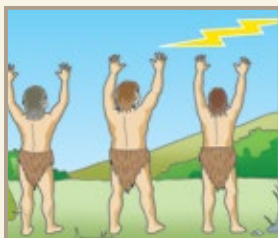
- Juego 6
- valla:** línea de estacas que sirve de defensa o protección.
 - vaya:** exclamación que enfatiza las buenas o malas cualidades de una persona o cosa.
 - haya:** árbol de madera ligera y resistente.
 - aya:** persona encargada de la crianza y educación de un niño.
 - baya:** tipo de fruto carnoso con semillas rodeadas de pulpa.
 - halla:** forma conjugada del verbo hallar.
 - tuvo:** forma conjugada del verbo tener.
 - tubo:** pieza hueca de forma cilíndrica, generalmente abierta por ambos lados.

- Juego 7
- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| 1. Nacieron /surgieron | crecer /correr |
| 2. Crecieron /nacieron | correr /crecer |
| 3. Pasar /caminar | pintar /soñar |

Juego 8



1. El gorrión
vio muchas brasas
adentro de una
cueva.



2. Ahí donde
entraron es mi casa.




3. Bueno, les voy a dar
el fuego, pero no
aquí.

- Juego 9
1. La serpiente es ponzoñosa.
 2. La iguana se asomaba.
 3. El hombre se cayó.
 4. El campesino se espantó.

Juego 10 b, c, f, g

Juego 11

 <p>Luna</p> <p>Sol</p> <p>estrella</p>	 <p>estrella de mar</p> <p>tortuga de mar</p> <p>esponja marina</p>
Familia: Cielo	Familia: Mar
 <p>ramas</p> <p>tronco</p> <p>hojas</p>	 <p>cocina</p> <p>comedor</p> <p>sala</p>
Familia: Árbol	Familia: Casa

Juego 12 **Verbo**

consumir

golpear

preguntar

ahogar

Sustantivo

cárcel

razón

penas

pelea

Nueva palabra

consumo/consumidor

golpe/golpeador

pregunta

ahogado

Nueva palabra

encarcelar

razonar

penar

pelear

Cha'k'éw patán 2 / Parte 2

Alás 13. Ni ch'ok ts'íbi' ts'ají mukú

(Noj pitsil ch'upin ts'ají tubá iskirká'b Akgpixi)

Ni ch'ok ts'íbi' ts'ajíjo'b ya' ts'bí mukutáko'b. Ta a yina'tán luke yo uyiré'ob ts'íbin ni létrajo'b i chénaba guiá t'o nuk clabe de númerojo'b che'chi t'o létrajo'b que ubisáno'b ká'chi a chinén noj kuadru tuyabá.

1.

a		s												
21	5	14	21	10		5	26	21	10		26	20	31	9

10	23		15	26	10

2.

10	23		15	26	10		26	8	21	5		15	25	12	29	26	1	21

9	21	2	26	10	12	28		15	25	12	22	9	27

3.

10	23		20	33	28		21	35	6	29

7	21		5	29	8	23	6

Clabejo'b:

1 = b	2 = ch	3 = ch'	4 = d	5 = j	6 = k	7 = k'	8 = l	9 = m
10 = n	11 = p	12 = p'	13 = r	14 = s	15 = t	16 = t'	17 = ts	18 = ts'
19 = x	20 = y	21 = a	22 = e	23 = i	24 = i	25 = o	26 = u	27 = á
28 = é	29 = í	30 = ó	31 = ú	32 = a'	33 = e'	34 = i'	35 = i'	36 = o'
37 = u'	38 = a'a	39 = e'e	40 = i'i	41 = i'i	42 = o'o	43 = u'u		

Sujwinén ticha'núm tan Jun taj t'ibirá i chen apatáno'b.

Juego 14. La palabra invisible

(El rey de Zinacantán)

Descubre en los siguientes versos el nombre del objeto que motivó el tema de la historia: encierra las letras iniciales de cada verso, forma la palabra y escríbela.

Aro luminoso
nunca antes visto;
incandescente su brillo
lo hace un objeto codiciado;
la noche estrellada
oculta su enorme riqueza.



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Alás 15. Te' uch'uch'kán ujut durasnujo'b

(Noj durasnu)

Jót'in t'o unp'é ✗ loj jonp'é chuxkóne ke alaj chinén tan ubonibá te' uch'uch'kán ujut durasnujo'b.



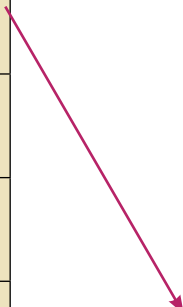
Sujwinén ticha'núm tan Jun taj t'ibirá i chen apatáno'b.

Juego 16. Zurciendo sílabas

(El espíritu malo)

Une con una línea las sílabas y forma una palabra. Observa el ejemplo.

se	do	
rui	che	
no	lo	
ma	ñor	señor



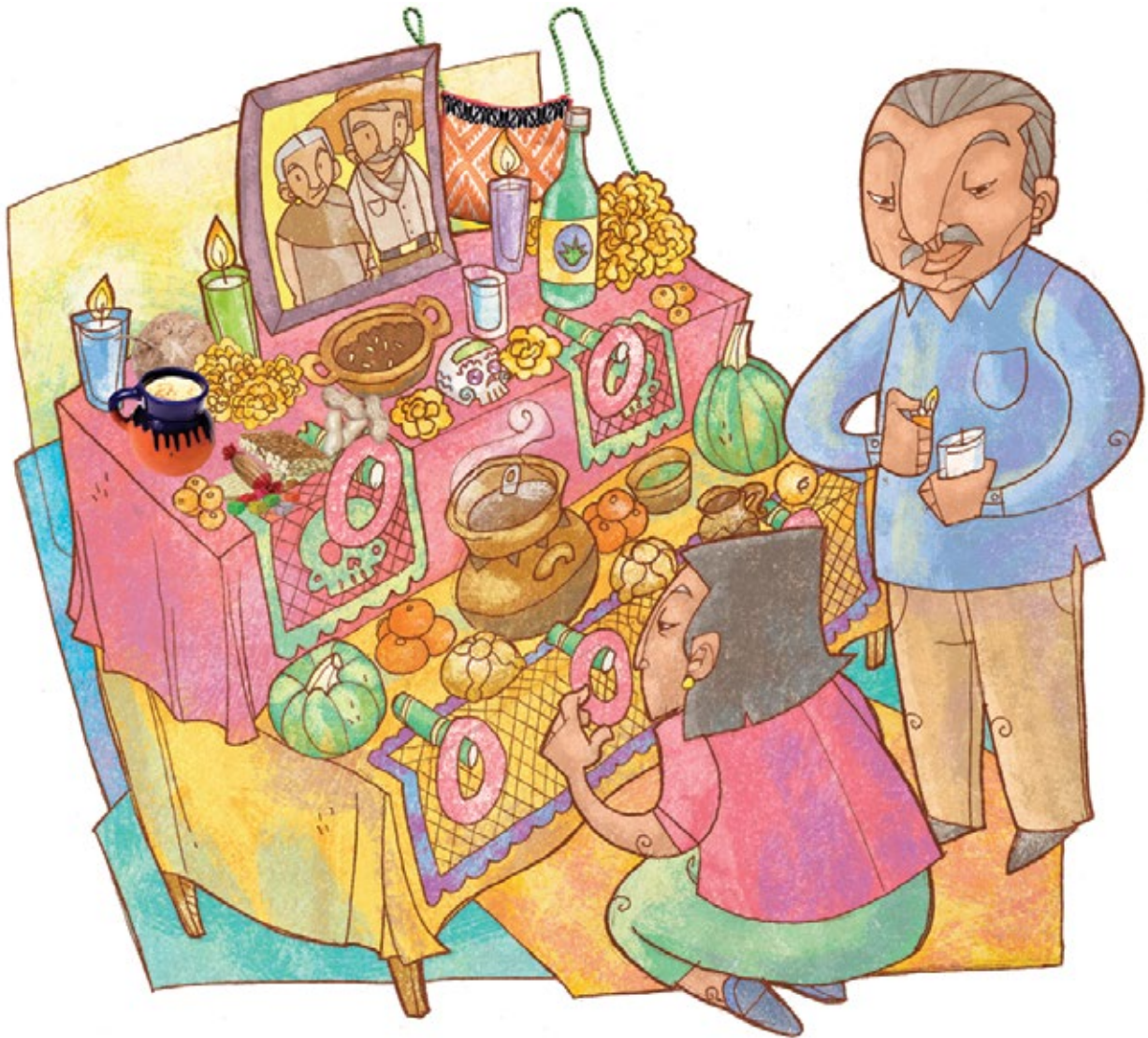
Za	ño	ra	
se	tan	sia	
cre	den	do	
i	gle	tlán	
flo	ca	cial	

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Alás 17. Sákin nuk k'imbitájo'b

(¿Chúxtuba te' uchimó untú uye'bínte
jonp'é t'o chap'é cha'chikónejo'b?)

Mikí tan unp'é sírkulu loj jonp'é t'o chap'é k'imbitájo'b ke apojlén
tan su'nayá ke uyirkán tan ts'íbi' ts'ají.



Sujwinén ticha'núm tan Jun taj t'ibirá i chen patáno'b.

Juego 18. Buscando la imagen perdida

(El jaguar castigado)

Relaciona con una línea las frases y las imágenes correspondientes.

Y los monos y los jabalíes le lanzaron aguacatillos al jaguar.



El Señor del Monte hizo nacer cola a los monos para que huyeran por las ramas.



El Señor del Monte era quien mandaba en la selva.



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Alás 19. Chúxune uchí noj tukán

(Noj tukán)

Jót'in t'o unp'é **×** kám̄ba ch'ok ts'íbi' ts'ajíjo'b uyiré' tutojá ká'chi ya'an ni ts'íbi' ts'ají ta "Noj tukán".

Ch'ok ts'íbi'
ts'ají toj

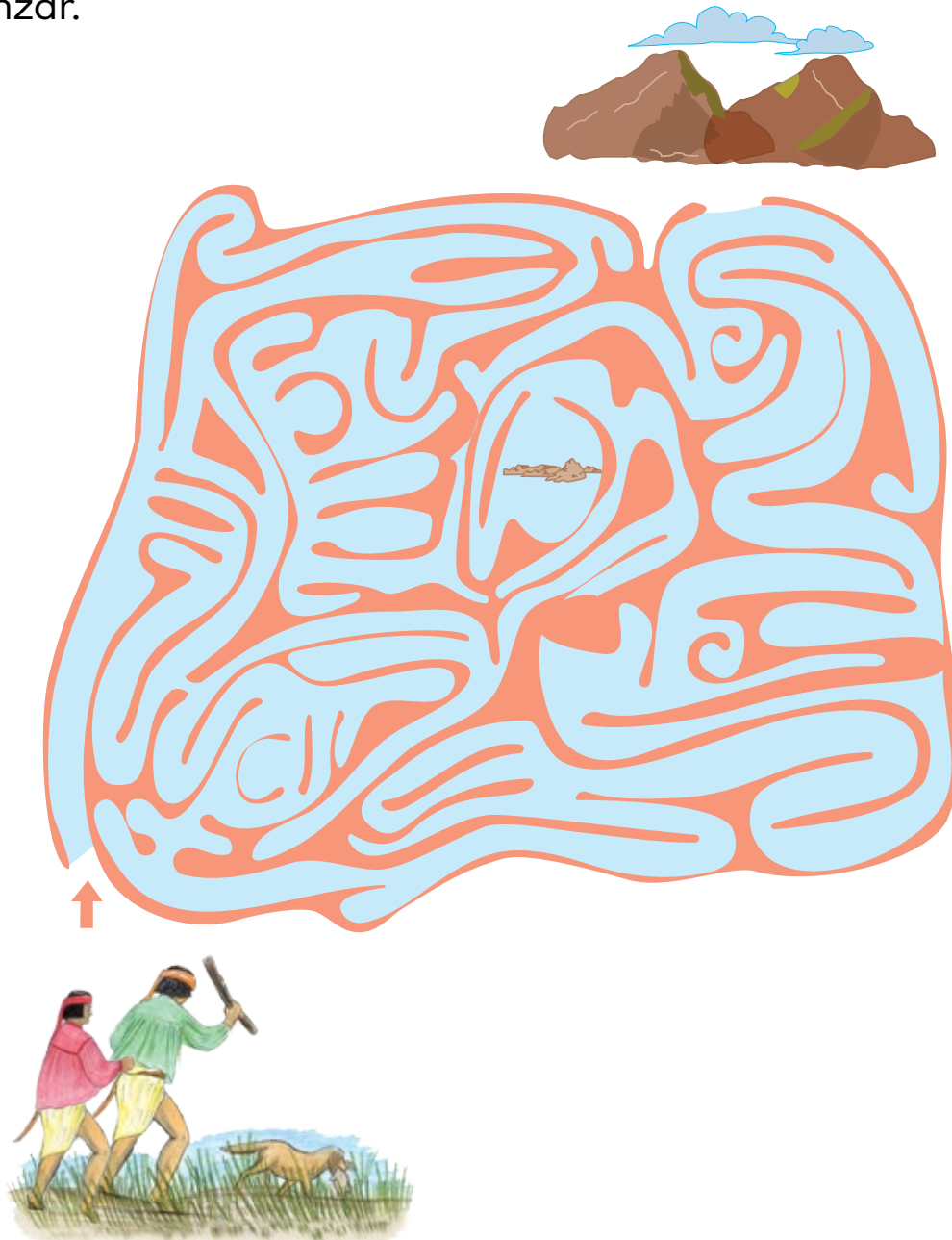
1. Noj tukán usákin upa' ye'é jan ikuyní. ()
2. Noj tukán usákin upa' ye'é jan jinch'ikní. (**×**)
3. Ajtsupitsajá tem tem ujut k'a ajtukán majch'an chúne uk'uxé'. ()
4. Ajtsupitsajá ulótin ajtukán tan uká'b ta ukuxé' jut té'ob. ()
5. Noj mut ajtukán uk'úpi uyotót naj tupitsajá. ()
6. Noj mut ajtukán uk'úpi ujutlá ni te'. ()
7. A kuxlíjo'b unté' ucha'tumá múto'b. ()
8. Ajtukán a sujwiní tu yotót. ()

Sujwinén ticha'núm tan Jun taj t'ibirá i chen apatáno'b.

Juego 20. El laberinto de los paskoleros

(El origen del mundo)

En el siguiente laberinto ayuda a los paskoleros a llegar a la tierra para danzar.



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Alás 21. Chen ni chók ts'íbi' ts'ají

(Sakalum)

Nits'í t'o unts'ít raya loj ch'ap'ermá ch'ok ts'íbi' ts'ají k'a ts'ikták ni k'ajalín.

Sakalum jínba k'ába'da
utiré ti *maya*,

Jínba ka'bdá ya' xik'iták
t'o kalsiu,

Tan jínba luwar utúts'e
tan ak'ibíjo'b

Ni yiníko'b ulaj pik'é'ob
ixím i jut te' ka' aránxax,

Taj che'chidá tan noj
ye'ebí a pási noj tsimím,

najtíkí ulaj pik'íjo'b
enekén.

naj chibá uchumtí
t'o noj ángre abixí
ka'an noj ch'en.

ke youyire' "Sisik ka'b".

"utsimím noj maná'b"
ta nukaj chibawájo'b.

ixuk'á ni xiktáko'b
uk'inilesáno'b.

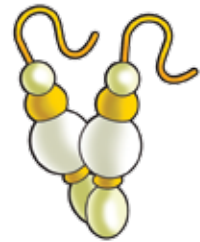


Sujwinén ticha'núm tan Jun taj t'ibirá i chen apatáno'b.

Juego 22. La vestimenta xilocuautlense

(Historia de la comunidad de Xilocuautla)

Con una línea ayuda a cada personaje a buscar las prendas que le hacen falta.



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Alás 23. Pojlén nuk t'áno'b

(Noj Yiník ajt'el-ok)

Pojlén jínba t'áno'bda i mikíjo'b t'o unts'ít raya. Chinén ejemplu.

t'el-ok	imi y	térom xiók	ixík
búkuji	bij	páp	yiník
pichók	nícho'b	na'	ixíkín

p	a	i	j	i	m	i	y	r	w	n	ú	t
i	ch	p	k	x	w	a'	ch	n	i	a'	j	é
ch	d	m	á	b	ú	t'	b	i	ú	o'	w	r
ó	w	r	í	p	u	e	l	ch	s	j	m	o
k	j	k	ó	i	a'	l	k	o'	í	b	k	m
i	b	j	ú	i	w	o	o'	b	r	í	a'	x
s	i	a'	i	x	o'	k	i	w	n	t'	i	i
b	b	w	í	í	s	p	ó	i	n	m	x	ó
t'	i	k	j	k	ch	i	y	a'	i	t'	b	k
w	á	t'	w	m	r	i	x	i	s	i	w	r
b	ú	k	u	j	i	b	i	x	í	k	í	n

Sujwinén ticha'núm tan Jun taj t'ibirá i chen apatáno'b.

Juego 24. El descubrimiento del maíz

(El cuento del pájaro carpintero)

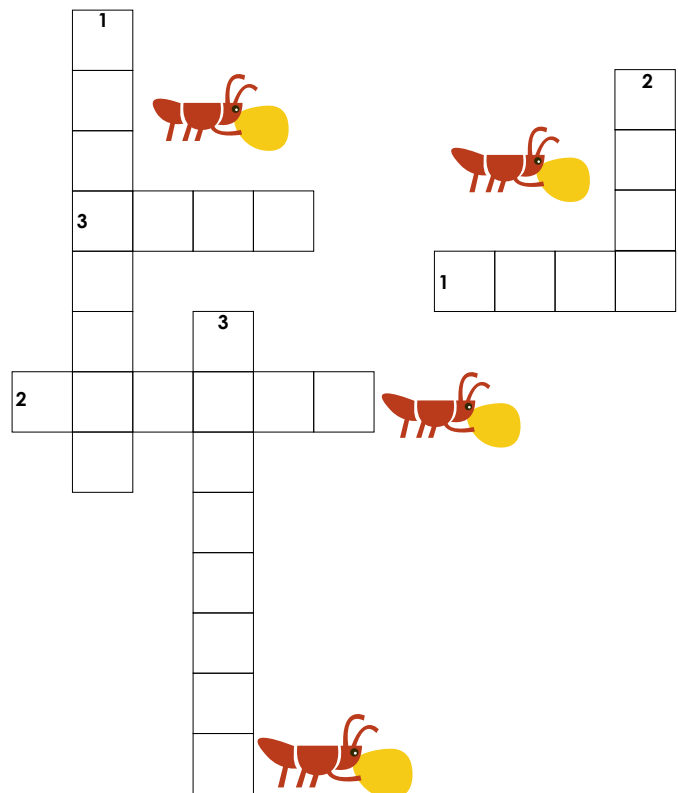
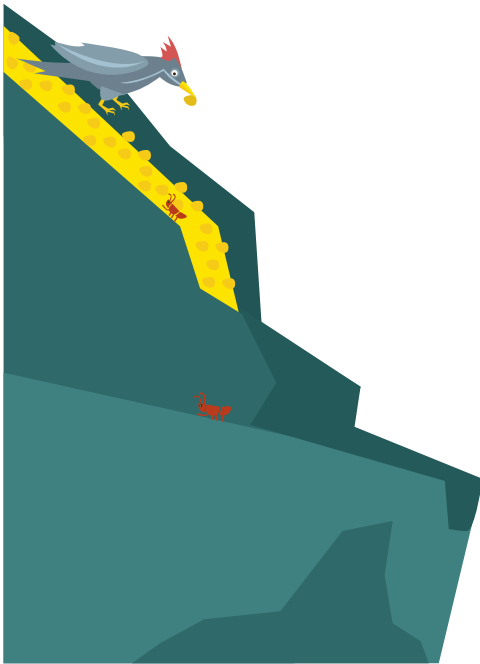
Completa el crucigrama con las palabras que faltan en las oraciones.

Verticales

1. Las personas que se fueron al monte vieron caminar a unas...
2. Por seguir a las hormigas arrieras llegaron hasta una...
3. Al picar la piedra, ésta se abrió por donde estaban las...

Horizontales

1. La persona se cayó y se pegó en la...
2. La persona empezó a sangrar mucho y ahora trae plumas rojas en la...
3. El descubrimiento del..



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Alás 25. Tusú k'a tsijkák uts

(Ajpik'ib)

Tusú nuk ch'ok tsíko'b te' a i'bén nuk númerujo'b dejde jonp'é asta chinp'é k'a a tsiké' uts tu tojá ni ts'íbi' ts'ají.

<p>()</p> <p>Si kaínì se'ma ukolobán tichinkán káche' unumé ni buklá t'o noík' tan upéte jínba k'in ta eneru.</p>	<p>()</p> <p>Ka'nda, ni ajpik'ib, yuxé utuse'ubá ta upik'é' upa' ixín, ta uchen jínba, utik'é' ulaj yákin bek' ixím, bú'u, ch'um, garbansu i nich ajtich'k'ín. Kaínichi te' ta tikichkán bek'éto'b, yuki'ka'b, asaderu, káchi ta jólintik bek'éto'b, káchijo'b i che'chi kuji'k'ab.</p>
<p>()</p> <p>Si ni noík', te' utipó ni chib, uyoché ko ye'bén ni pe'en nojá', yo uyiré' k'a yuxé ti ajné uts pik'ibí jínba jap'jini, peru si ni noík' utiré kopáse k'in, ko yoché k'in o tuch'ejpá kopáse k'in machaxí ti tan ajné ni pik'ibí.</p>	<p>()</p> <p>Ni ajpik'ib ta upik'é' upa' ixím, najtíkí, uchinén káche' uyoché ni jap' i uts'ibé' unts'ít chib te' uk'oté utinxiná ák'ibí tan uxupó k'in ta diciembre.</p>

Sujwinén ticha'núm tan Jun taj t'ibirá i chen apatáno'b.

Juego 26. Crucigrama de Todos Santos

(Día de Muertos)

Completa el siguiente crucigrama anotando las palabras que responden las preguntas.

Verticales

1. ¿Qué animal amarró el señor junto con la gallina al altar de su casa?
2. ¿A qué lugar llevó el hombre el huacal con fruta?
3. ¿Adónde se fue el señor el 1 de noviembre?

Horizontales

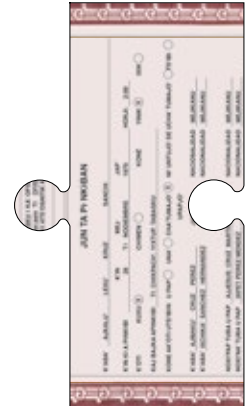
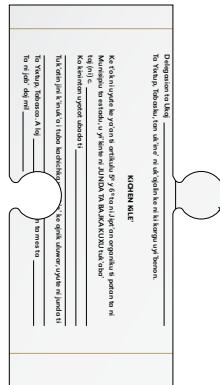
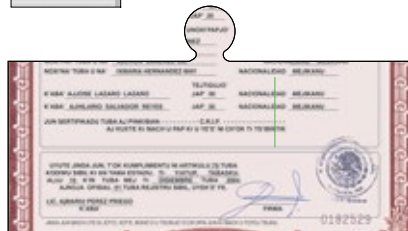
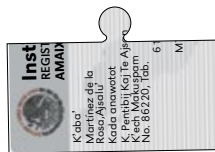
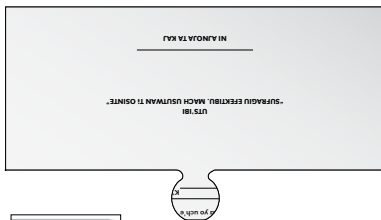
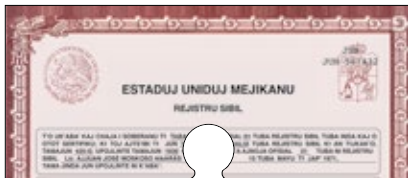
1. ¿Qué alimento prepararon las mujeres con la hierba "mafafa"?
2. ¿Qué se abrió cuando el hombre desyerbaba?
3. ¿Qué era del señor la mujer que hizo los tamales junto con las hijas?



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Alás 27. Sék'e' junlá ta ti tuskáno'b


Chinén ni bónojuno'b i nits'í t'o unts'ít raya jin uts'íktesán tu tojá ni junlájo'b. Ts'íbin uk'ába' pan rayajo'b.



Sujwinén ticha'núm tan Jun taj t'ibirá i chen apatáno'b.

Juego 28. Memorama de datos en los documentos

Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo; después, voltéalas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

 domicilio	Juárez 11	estado civil	casado	teléfono
ocupación	albañil	lugar de nacimiento	Pátzcuaro	3412578
apellido	Rodríguez	edad	33 años	fecha de nacimiento
nombre	Ángel 	nacionalidad	mexicana	16 de octubre de 1957

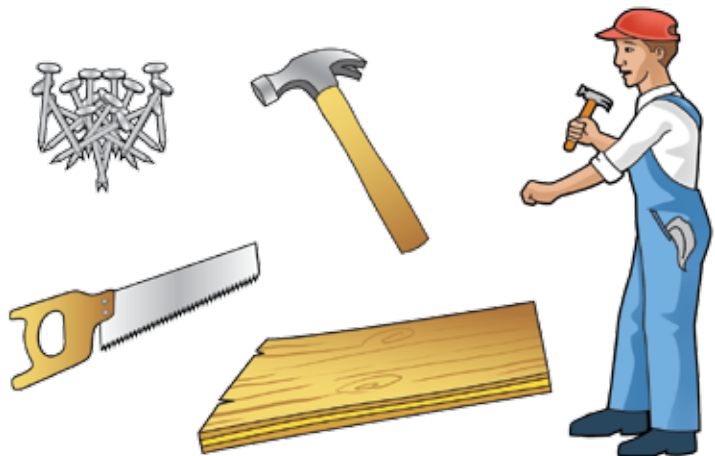
Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

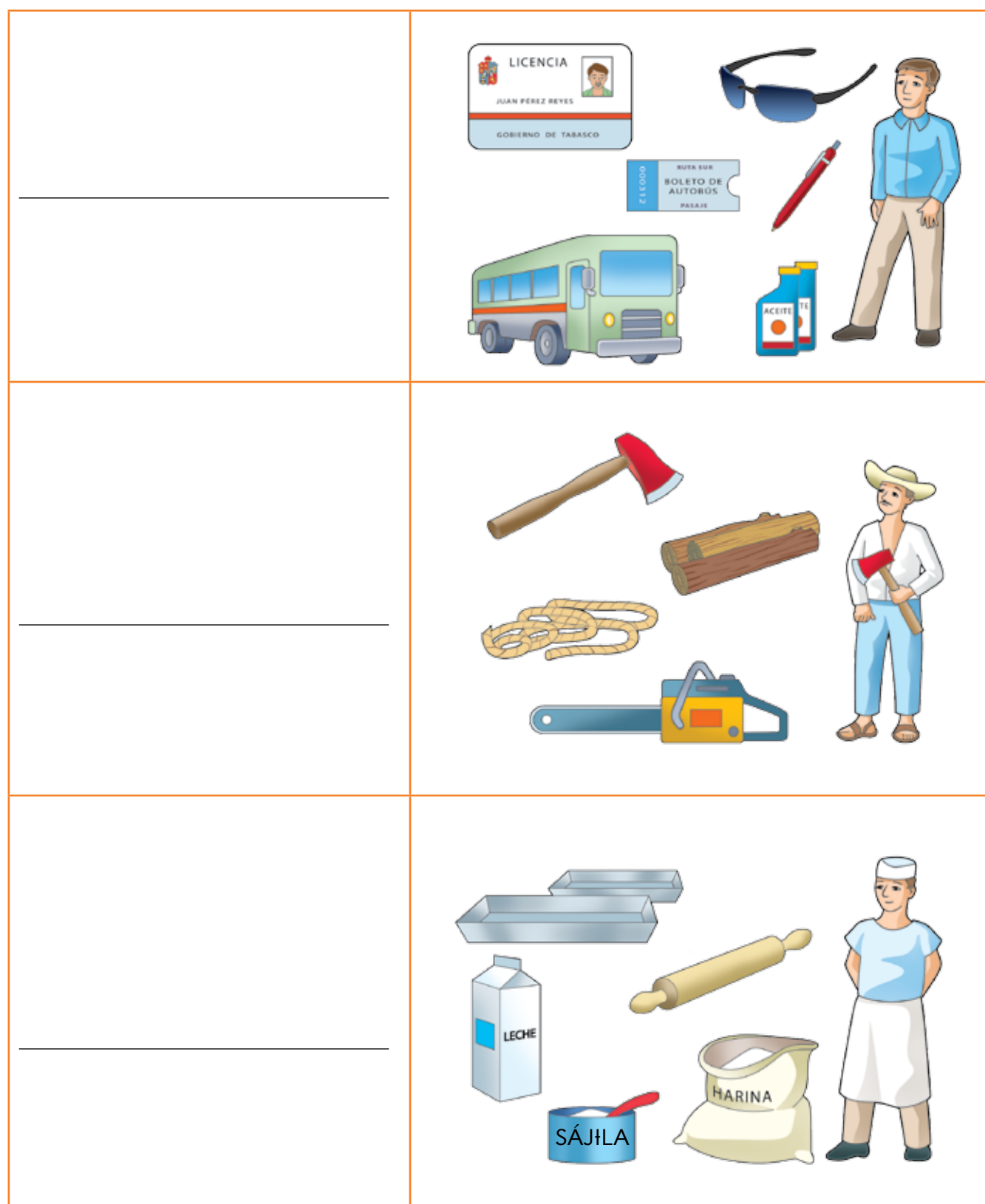
Alás 29. Yina'tán kipataní'b

Chinén ni k'imbitájo'b i ts'íbin kámbe pataní'b uyúte t'o unéjo'b.

Chúxune a kichén

K'imbitá ke akik'inilesán






Sujwinén ticha'núm tan Jun taj t'ibirá i chen apatáno'b.

Juego 30. Memorama de oficios

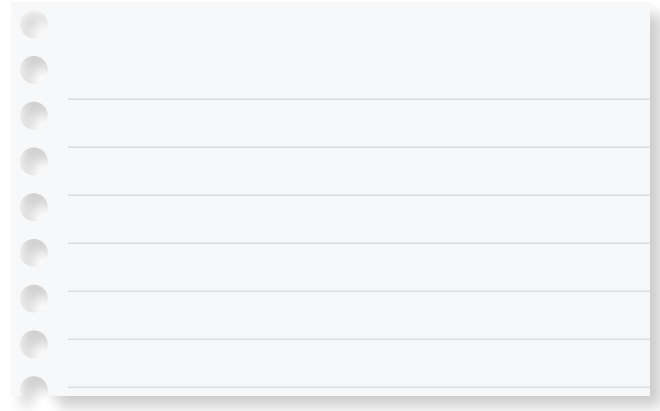
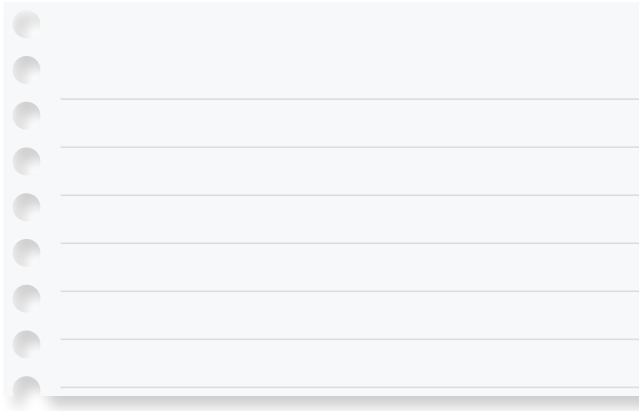
Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo; después, voltéalas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

 albañil	cemento	minero	casco	maestra
costurera	hilos	cocinera	sartén	pizarrón
campesino	machete	bolero	cera para zapatos	doctor
jardinero	manguera	barrendero	escoba	estetoscopio
				

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Alás 31. Tusú ni sólo' k'ába'o'b

Chen ni sólo' k'ába'o'b ke yo úte t'o ni t'áno'b ke ya'an tuyabá i i'bén uk'ába' ni sólo' k'ába'o'b.



Toño

lápis

sájila

ícho'b

Benitu

pápajo'b

Pétu'

Licha

ik'i'libru

regla

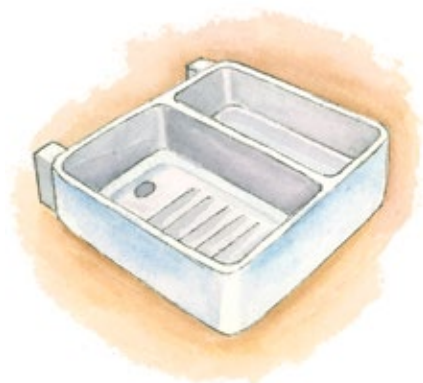
kuadernujo'b

buch'

Sujwinén ticha'núm tan Jun taj t'ibirá i chen apatáno'b.

Juego 32. El orden de las cosas

Observa las imágenes y completa los nombres de los objetos.





a _ m _ _ a d _ s

m _ s _

c _ _ _

t _ l _ _ _ s _ _ n

s _ l _ _ _

l _ _ a _ _ r _

_ s _ u _ a

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Alás 33. Noj chóno

Tan uchóno Ajkálu' a sití nuk letrérujo'b ta luke uchoné.
Ts'íbin tan rekuádrujo'b uk'ába' luke uchonkán ke ya'an tan
bónojuno'b.



kafé
mansánujo'b
bú'u
pichóko'b

chácho'b
pik
ixím

Sujwinén ticha'núm tan Jun taj t'ibirá i chen apatáno'b.



Juego 34. ¿De qué producto se trata?

Observa las siguientes imágenes y escribe el nombre del producto que representan. Después, ordena los nombres de acuerdo con el alfabeto, tomando en cuenta las letras que ahí aparecen.



Los productos son:

a _____

j _____

b _____ n _____

l _____

b _____

m _____

c _____

m _____

c _____

n _____

c _____

o _____

c _____

p _____

c _____

p _____

e _____

p _____

f _____

p _____

f _____

p _____

j _____

t _____

z _____

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Alás 35. ¿Kidá uxéjo'b?

Jót'in ni bij kobixé kada júntu yiníko'b i ts'íbin kámba láu yuxé ti k'otéjo'b.



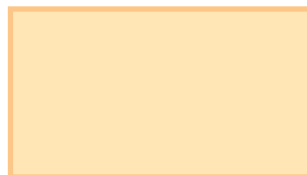
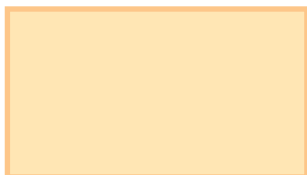
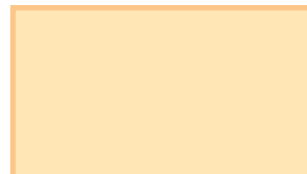
Mercadu



Ijsara'



Ch'uj



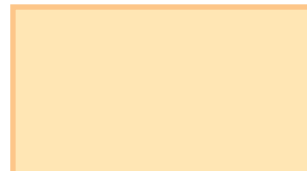
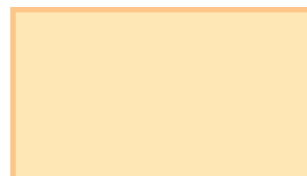
Chonts'ak



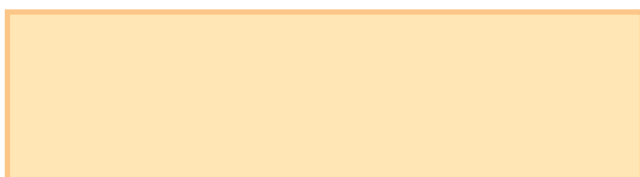
Wawa'ni



Munisipiu



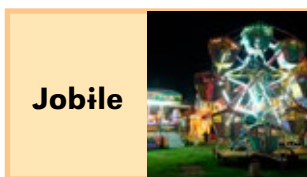
Otot ta utsile



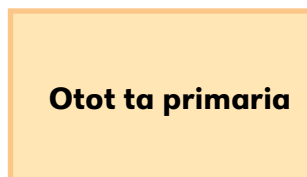
Chono



Ajoskar



Jobile



Otot ta primaria



Ijsara: Ubixé ti ximbá ti Tuch'ejpá kopáse k'in asta ká'an ni parke, upetecnán ti ts'ej uk'oté ko xoyéuba bij, upetecnán ti noj unumé ka'an Munisipiu, ko xoyé'uba bij upetecnán ti ts'ej, uchen ximbá unp'é bij i asta ke uk'oté t'o uyitók ke uchen patán tan _____

Ajoscár: Ubixé ti ximbá Kopáse k'in, unumé ka'an jo'yán uk'oté ká'an uyotót aj kinjún ti primaria i uxoyé ubijí Koye'bén pe'en nojá', uchen ximbá exp'é kuadra i uminé' luke k'iníuk'á tan _____, despuesuné uchen ximbá Koyoché k'in, unumé pan ch'uj, uchen ximbá chap'é bij i uyoché tan _____ .

Sujwinén ticha'núm tan Jun taj t'ibirá i chen apatáno'b.

Juego 36. Las palabras escondidas

Encuentra la palabra oculta: utiliza las pistas y las letras de ayuda.

El lugar donde se muele el nixtamal es el...

m___l___n___

El lápiz y el cuaderno se compran en la...

___a___ ___l___r___a

Si quieres comer carne de res o de puerco, debes ir a la...

___a r___i c___r___a

Acompaña tu café con el pan de la...

p___ ___a___e___í___

Para comprar chile, jitomate y cebolla, debes ir a la...

p___ ___z___

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Utojájo'b Cha'k'éw patán 2/ Soluciones Parte 2

- Alás 13
1. Ajsan Juan uyúm ni tun.
 2. Ni tun ulaj top'íuba machunp'é top'emá.
 3. Ni ye'é aĩ'kí k'a jílik.

Juego 14 Anillo

Alás 15 chun te'
jut te'
buk
durasnu
chach

Juego 16 señor, ruido, noche, malo, Zacatlán, señora, credencial,
iglesia, flotando

Alás 17 tak'ín, ye'é, chi'b, ch'ujte' *palma*, pulbén, guaje, boteyají chij

Juego 18

Y los monos y los jabalíes
le lanzaron aguacatillos
al jaguar.

El Señor del Monte era
quien mandaba en la
selva.

El Señor del Monte hizo
nacer cola a los monos
para que huyeran por las
ramas.



Alás 19 2, 4, 5 y 7

Juego 20



Alás 21 Sakalum jínba k'ába'da utiré ti *maya*, ke youyire' "Sisik ka'b".

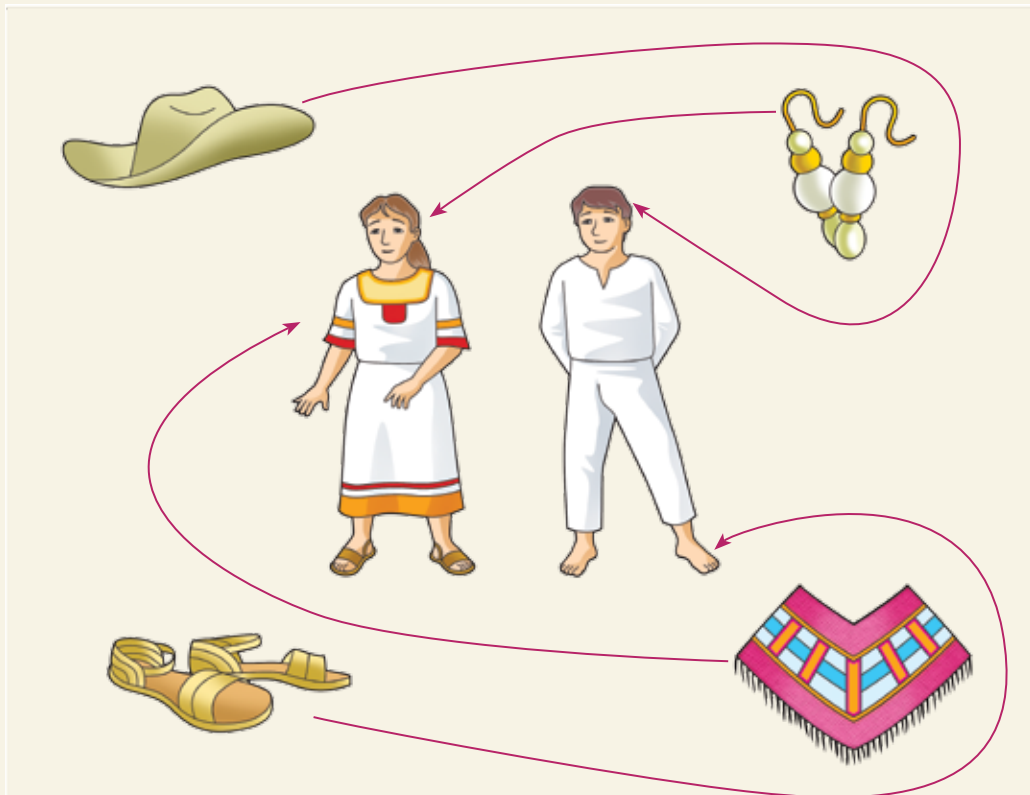
Jínba ka'bdá ya' xik'iták t'o kalsiu, ixuk'á ni xiktáko'b uk'inilesáno'b.

Tan jínba luwar utúts'e tan ak'ibíjo'b "utsimím noj maná'b" ta nukaj chibawájo'b.

Ni yiníko'b ulaj pik'é'ob ixím i jut te' ka' aránxax, najtikí ulaj pik'íjo'b enekén.

Taj che'chidá tan noj ye'ebí a pási noj tsimím, naj chibá uchumtí t'o noj ángre abixí ka'an noj ch'en.

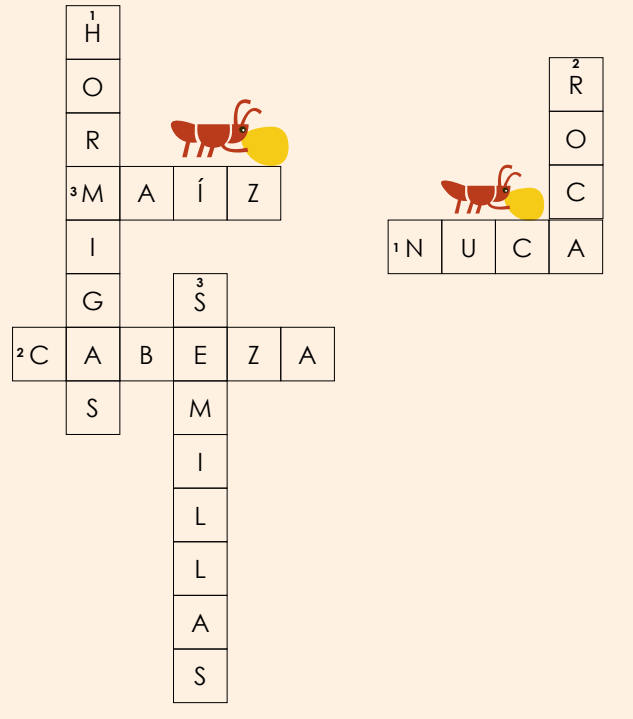
Juego 22



Alás 23

p	a	í	j	í	m	í	y	r	w	n	ú	t
í	ch	p	k	x	w	a'	ch	n	í	a'	j	é
ch	d	m	á	b	ú	t'	b	i	ú	o'	w	r
ó	w	r	í	p	u	e	l	ch	s	j	m	o
k	j	k	ó	í	a'	l	k	o'	í	b	k	m
í	b	j	ú	i	w	o	o'	b	r	í	a'	x
s	i	a'	í	x	o'	k	í	w	n	t'	í	i
b	b	w	í	í	s	p	ó	i	n	m	x	ó
t'	í	k	j	k	ch	i	y	a'	i	t'	b	k
w	á	t'	w	m	r	í	x	í	s	í	w	r
b	ú	k	u	j	i	b	i	x	í	k	í	n

Juego 24



Alás 25 (3)
(2)

(4)
(1)

Juego 26



Alás 27

ESTADU UNIDU MEJIKANU
REGISTRU SIBIL

T'O UK'ABA' KAJ LIBRE I SOBERANU TI TABASKU I KA' OHSIAL 01 TUBA
REGISTRU SIBIL TUBA JINDA KAJ O DELEGACION ANCHON SERTIFIKAS KA
TOJ AJ TS'IBI TI JUN 1ersm TI OHSIALA TUBA REGISTRU SIBIL KE YA'AN
TIK KARGU TAMA JUN 4256 UPOILITE TAMA JUN 1830 KE ATS'OSINTIK
T'O AJNOJA OHSIAL 01 TUBA NI REGISTRU SIBIL
LIC. Juan José Masoza Alaraz 18 TI MAYU TI JAP 1971
TAMA JINDA JUN UPOILITE NI KABA'

JUN TA PINKIBI

K'ABA' AJKALLU' NEXU' CRUZ SANCHEZ
K'IN KE APINKIBI 28 TI NODIEMBRE TI 1970 HORA: 2:00
K'OTI KUXU ☒ CHIMEN ☐ KONE YINIK ☒ IXIK ☐
KAJ BAJKA APINKIBI TI MUKTE' TI SABANA, SENTRU, TABASKU
AK'OTI U TS'IBI UPAP ☐ UNA ☐ CHATUMAJOB ☒ PIV YINIKO' ☐ TS'IBI ☐

UPAPOP'

K'ABA' AJ MAKU' CRUZ PEREZ JAP' 30 UNA KAJ MEJIKANU
K'ABA' U CHIKA' SANCHEZ HERNANDEZ JAP' 20 UNA KAJ MEJIKANU

U NOXI'PAPOP'

NOXI'PAP TUBA UPAP JESUS CRUZ MARTINEZ UNA KAJ MEJIKANU
NOXI'PAP TUBA UPAP IMPET PEREZ MENDEZ UNA KAJ MEJIKANU
NOXI'PAP TUBA UPAP AJCHON SANCHEZ GIL UNA KAJ MEJIKANU
NOXI'PAP TUBA UPAP MARIA HERNANDEZ MAY UNA KAJ MEJIKANU

TEJIGUJO'B

K'ABA' JOSE LAZARO LAZARO JAP' 30 UNA KAJ MEJIKANU
K'ABA' HILARIO SALVADOR REYES JAP' 35 UNA KAJ MEJIKANU

JUN SERTIFIKADU TUBA AJ PINKIBI C.R.I.P.

UYUTE JINBA JUN, T'OK KUMPLEMENTU TA ARTIKULO 79 TUBA
COOKU SIBIL KAJAN TAMA ESTADU
TI MUKTE' TI SABANA, SENTRU, TABASKU
A LUJ 10 K'IN TI MES TA DISEMBRE TI 2004
AJNOJA OHSIAL 01 TUBA REGISTRU SIBIL AKI K'E' FE.
LIC. MAYU PEREZ PRIEGO K'ABA' FIRMA

079605

SECRETARIA TA REFORMA AGRARIU

Ni presidente konstitusional ta Estadu Unidu tan kinoina'kajla, uchen luke uyire' nuk
artikulojo b..., ufraksióno b..., i ni Ley ta Reforma Agrariu, uyik'á' jinba

SERTIFIKADU TA DERECHUJO'B AGRARIUJO'B

Número _____ Kategoría _____
Tubá a _____

Ke ususchinkán ka' aj patán tan ka' b tan ejido

Kaj ti _____
Municipiu ti _____
Na' kaj ti _____

Ke uyire' ke' k'inkak ujuni ni ka' b i ke kinilesintik ka uyire' apáte nuk artikulojo b 66, 67, 75,
76, 80, 81 i che'chi luke ya'an tan Ley Federal ta Reforma Agrariu; t'a luke útik i luke debe útik
ka'chi ya' ts'ibi tan artikulojo b 68, 76, 78, 83, 85, 86, 87 i luke ajnek tamá jinda.

Jinba Sertifikadú uyikán t'o por luke útik sál ni presidencia jinba k'in
o laj irki tan diariu Ohsial ta Federación número _____ ti Jinba k'in
i ts'ibi tan Registru Agrariu Nasionál upimán número _____ Jun número _____
Uné _____

Mejiku, D.F. ti _____

NI PRESIDENTE KONSTITUSIONAL
TA ESTADU UNIDU MEJIKANUJO'B

NI SEKRETARIU
TA REFORMA AGRARIU

UCH' OCH' OK'A SEKRETARIU
TA ASUNTU AGRARIUJO'B

UK'ABA' O'B BAJKA YUXE TI KUJO' T'O NOJ KA'B

UK'ABA' TS'IKI UYAJNEJO'B UYEDA

1. _____
2. _____

Jinba SERTIFIKADU akolobí ts'ibi tan upimán número _____
Jun número _____ De luke uyire' ni Registru Agrariu Nasionál.

AJ NOJA KA' DIREKTOR TA REGISTRU
AGRARIU NASIONAL

0000000



Jun ta pinkibí
Sertifikadu agrariu
Kartiya ta bakunasión
Kredensial ta elektor

Juego 28 No requiere solución.

Alás 29 Ts'ák; Chéraj chumblí'b; Ajmanaja ximbirí'b; Sek'si'; Tchéraj
kaxtranwáj

Juego 30 No requiere solución.

Alás 31

Lista de compras

sájila
ícho'b
pápajo'b
buch'

Lista de nombres

Pétu'
Toño
Benitu
Licha

Lista de útiles

lápiz
kuadernujo'b
regla

Juego 32 almohadas, televisión, lavadero, mesa, cama, sillas, estufa

Alás 33 No requiere solución.

Juego 34 aguacate
barro negro
bordados
café
calabaza
carrizo
chocolate
cobre
elote
fresas
frijol
jícara
jitomate
leche
madera
manzanas
nopales
oro
palma
pejelagarto
pescado
plata
plátano
talavera
zapatos

Alás 35 Ijsara: Tan chóno
Ajoscar: Otót ko chonkán medisina... Na' otót taj
chónojo'b

Juego 36 molino, papelería, carnicería, panadería, plaza.

[illegible]

Notas

[illegible]

Notas

[illegible]

Notas

[illegible]

Este material está diseñado para que practiques con algunas características de la lengua yokot'an del Este y del español, de una forma divertida y amena. Los juegos se relacionan con actividades del Libro del adulto y con algunos textos del Libro de lecturas.

Te invitamos a que realices los juegos y compruebes lo entretenida y divertida que puede ser la lengua.

Jínba materialdá aúti k'a achén alás i achinén káche' uts'íbinte ni yokot'an kopáse k'in i tikaxtrant'an pitsí pitsí i t'o chajiljín. Ni alásobda uch'imlenubájo'b t'o patáno'b ke ya'an tan Jun taj t'ibirá i che'chi t'o yebé ts'íbi' ts'ají ke ya'an tan Jun ta títsijkán.

Akilotínet t'óko'b k'a achén ni aláso'b i achinén káche' mach uboesán ajín i káche' upitsilán ni kit'anla.



**DISTRIBUCIÓN GRATUITA
MACH ATOJKÁ TE' UPUKAJTÍNTE**

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político.
Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.